

El Podcast de Unlimited Spanish

001 - Diferencia entre tú y usted. Cómo medir el progreso.

Este es el podcast de Unlimited Spanish, con Òscar Pellus.
Episodio 1.

¡Hola a todos!
Soy Òscar Pellus, fundador de Unlimited Spanish.
Tengo como misión ayudarte a hablar español fluidamente.

En este episodio:

- Hablaré de la diferencia del usted y el tú.
- A continuación haré una mini-historia para practicar preguntas y respuestas.
- Y por último, un mini-consejo a partir de una pregunta.

Este es mi primer episodio y estoy muy emocionado y contento de ofrecerte este podcast. Te recomiendo que escuches con atención. Es posible que no entiendas todo. Es normal, pero es muy importante practicar. Aquí tienes la oportunidad de mejorar tu español. ¡Empecemos!

LA DIFERENCIA ENTRE 'TÚ' Y 'USTED'

En España, "usted" es más formal que hablar de "tú". Por ejemplo, puedes usar "usted" para negocios, personas que no conozcas, si existe una diferencia de edad, rango más alto, etc.

Разница между "ты" и "Вы" Как измерять свой прогресс.

Это подкаст Unlimited Spanish с Оскаром Пейусом.
Эпизод 1.

Привет всем!
Я Оскар Пейус, основатель Unlimited Spanish. Моя миссия - помочь тебе говорить по-испански свободно.

В этом эпизоде:

- Я расскажу о разнице между формами Usted и tu.
- В продолжение я дам одну мини-историю, чтобы позаниматься технике "вопрос-ответ"
- И напоследок, небольшой совет в ответ на вопрос.

Это мой первый эпизод, я волнуюсь и очень рад предложить тебе этот подкаст. Я рекомендую тебе, чтобы ты слушал очень внимательно. Возможно, что ты не поймешь всего. Это нормально. Самое важное - практика. Здесь у тебя есть возможность усовершенствовать свой испанский. Давай начнем!

РАЗНИЦА МЕЖДУ "ТЫ" И "ВЫ"

В Испании, "Usted" - более формальное обращение, чем "tú". Например, ты можешь использовать "Usted" в бизнесе; с незнакомыми людьми; если есть разница в возрасте; положении и т.д.

En cambio, el “tú” es más informal.
Es más habitual con amigos y en situaciones no muy formales.

En España, no obstante, el “usted” se utiliza cada vez menos. Los estudiantes en un colegio, por ejemplo, ya no utilizan el “usted”, sino el “tú”. Es un cambio cultural progresivo.

Vamos a ver ejemplos:

En “tú”, decimos: “¿Te gusta hablar español?” o “¿Te gusta a ti hablar español?”

Con “usted”, decimos: “¿Le gusta hablar español?” o “¿Le gusta a usted hablar español?”.

Como puedes ver, cuando utilizas el “usted”, parece como si tú hablas de otra persona, no de la persona que tenemos delante. Otro ejemplo:

“Cómo estás tú?”

¿Cómo está usted?”

¿Ves?, cuando digo “¿Cómo está usted?”, es casi como decir “¿Cómo está él?”.

Es como tercera persona.

Por tanto, no es demasiado difícil utilizar el “usted”.

Mi consejo es que al menos lo entiendas.

Como estudiante de español, nadie te va a pedir que lo utilices perfectamente.

Yo, en mi caso, sólo lo utilizo con personas mayores.

Personas que tienen más años que yo, y en algunas situaciones muy particulares.

Hay una expresión importante que tienes que saber: “tutear”.

Напротив, “tú” - более неформальное обращение. Это более распространено среди друзей и в не слишком формальных ситуациях.

В Испании, однако, “Usted” используется все реже и реже. Ученики в школах, например, уже используют не “Вы”, а “ты”. Это прогрессирующее культурное изменение.

Давай посмотрим примеры:

На “ты” мы говорим :

“Тебе нравится говорить по-испански?”

На “Вы” мы говорим:

“Вам нравится говорить по-испански?”

Как ты можешь увидеть, когда ты используешь “Usted”, это как буд-то ты говоришь о другом человеке (он), а не как о человеке, который перед тобой. Другой пример:

“Как у тебя дела?”

“Как у Вас дела?”

Видишь? Когда я говорю: “Как у Вас дела?”, это почти тоже самое, что сказать “Как дела у него?”

Это как третье лицо (то же спряжение глагола). Поэтому, использовать “Usted” - это не так уж сложно. Мой совет - ты должен хотя бы просто понимать эту форму. Поскольку ты изучаешь испанский, никто не потребует, чтобы ты использовал её в совершенстве.

В моем случае, например, я использую ее только с людьми старшего возраста, теми, кому больше лет, чем мне, и в некоторых исключительных ситуациях.

Существует важное выражение, которое ты должен знать – тыкать (обращаться на “ты”).

Si por ejemplo dices: “Puedes tutearme”, o “tutéame por favor”, o “nos podemos tutear”, estás pidiendo no utilizar el “usted”. Esto a veces es habitual.

A veces ocurre que te dicen “oh, no no me llames de usted”. Hay personas que no les gusta demasiado que les llames de usted, porque parece que son más viejas. Por ejemplo, una conversación típica:

“Buenas tardes, me llamo Òscar. ¿Cómo se llama usted?”
“Oh, no, no me llames de usted, ¡que no soy tan viejo! Puedes tutearme”.

Por cierto, en Sudamérica es mucho más habitual el uso de “Usted”, incluso en situaciones informales.

LA LECCION MINI-HISTORIA: “El rey que quería ser tuteado”

¡Muy bien! Ahora ¿qué te parece si hacemos una mini-historia? Te explico cómo funciona: Es muy sencillo. Yo te digo una frase, y luego hago preguntas. Después de cada pregunta te dejo unos segundos para que contestes. ¡Así puedes practicar como en una conversación!

Empiezo con una frase:

Hace unos años, había un rey muy poderoso.
<-- Esta es la frase.

Ahora te hago preguntas:
¿Había un rey o una princesa? <--Esta es la primera pregunta.

Если, например, ты говоришь: “Можешь говорить мне “ты”, или “пожалуйста, давай на “ты”, ты просишь не использовать форму “Вы”. Так, обычно принято.

Иногда случается, что тебе говорят: “О, нет, не говори мне Вы!” Некоторым не нравится, что к ним обращаются на Вы. Выглядит, как будто бы они старше своих лет. Вот, например, типичный разговор:

“Добрый вечер, меня зовут Оскар. А как Вас зовут?”
“О нет, нет, не говори мне Вы! Неужели я такой старый! Можешь обращаться ко мне на ты”.

Кстати, в Южной Америке, форма “Usted» используют больше, даже в неформальных ситуациях.

УРОК МИНИ-ИСТОРИЯ: “Король, который хотел, чтобы ему тыкали”

Итак, а теперь, что скажешь насчёт мини-истории? Я объясню, как это работает: Это очень просто. Я говорю тебе фразу, и затем, задаю вопросы. После каждого вопроса я дам тебе несколько секунд для того, чтобы ты ответил. Таким образом ты можешь практиковаться, как при разговоре!

Я начинаю с фразы:

Несколько лет назад был один очень могущественный король <-- это фраза.

А теперь я задаю тебе вопросы:
Это был король или принцесса? <--это первый вопрос.

Te dejo unos segundos. Intenta contestarla.

Había un rey. Había un rey muy poderoso. <--Aquí te doy una posible respuesta, que es correcta.

Así puedes comparar. Fácil ¿no?
Empezamos ahora sin mis comentarios:

**Hace unos años,
había un rey muy poderoso.**

¿Había un rey o una princesa?

Había un rey.
Había un rey muy poderoso.

¿Qué había?

Un rey, había un rey poderoso.

¿Era el rey poderoso o débil?

Poderoso, el rey era poderoso.

¿Quién era poderoso? ¿Òscar?

No, Òscar no era poderoso.
El rey era poderoso.

¿Hace pocos o muchos años que había un rey?

Muchos. Hace muchos años que había un rey.

Я даю тебе несколько секунд. Попробуй ответить.

Это был король. Это был очень могущественный король (здесь я даю тебе правильный ответ).

Таким образом, ты можешь сравнивать. Просто, не так ли? А сейчас начинаем без моих комментариев:

**Несколько лет назад
был один очень могущественный король.**

Это был король или принцесса?

Это был король.
Это был очень могущественный король.

Кто это был?

Король. Это был могущественный король.

Это король был могущественным или слабым?

Могущественным. Король был могущественный.

Кто был могущественный? Оскар?

Нет, Оскар не был могущественным.
Король был могущественным.

Много или немного лет назад был король?

Много. Много лет тому назад был один король.

*Muy bien. Ahora vamos a por la segunda frase.
Importante: Las respuestas son mejores si son cortas.
Simplemente intenta contestar sin traducir mentalmente.*

Todo el mundo le llamaba de usted al rey.

¿Le llamaba todo el mundo de usted al rey?

Sí, todo el mundo le llamaba de usted al rey.

¿Quién llamaba de usted al rey?

Todo el mundo. Le llamaba de usted al rey todo el mundo.

¿Quién? Todo el mundo.

¿Tuteaba todo el mundo al rey?

No, no. Todo el mundo no tuteaba al rey.
Nadie tuteaba al rey.

¿Le llamaban de tú al rey?

No, no. Le llamaban de usted.

Al rey no le gustaba la palabra “usted”.

¿Le gustaba al rey la palabra “usted”?

No, no le gustaba la palabra “usted”.
Al rey no le gustaba esa palabra.

¿Qué no le gustaba al rey?

*Отлично. Теперь переходим ко второй фразе.
Важно: Ответы лучше давать короткие.
Просто старайся отвечать, не переводя в уме.*

Все обращались к королю на Вы.

Все обращались к королю на Вы?

Да, все обращались к королю на Вы.

Кто обращался к королю на Вы?

Все. Весь мир обращался на Вы к королю.

Кто? Все.

Все тыкали королю?

Нет, нет. Все не тыкали королю.
Никто не обращался к королю на ты.

К королю обращались на ты?

Нет, нет. К нему обращались на Вы.

Королю не нравилось слово “Вы”.

Королю нравилось слово Вы?

Нет, ему не нравилось слово Вы.
Королю не нравилось это слово.

Что не нравилось королю?

La palabra “usted”. Al rey no le gustaba esa palabra.

¿A quién no le gustaba esa palabra? ¿A Mickey Mouse?

No, no, a Mickey Mouse no. Al rey.
Al rey no le gustaba esa palabra.

**El rey ordenó tutear
en vez de usar la palabra “usted”.**

¿Ordenó el rey utilizar la palabra “tú”?

Sí, el rey ordenó utilizar la palabra “tú” en vez de “usted”.
El rey ordenó tutear.

¿Qué ordenó el rey?

Tutear. El rey ordenó tutear.

¿Ordenó el rey tutear?

Sí, el rey ordenó tutear.

**Desde entonces la gente más humilde podía tutear
al rey más poderoso.**

¿Podía una persona humilde tutear al rey?

Sí, una persona humilde podía tutear al rey.

¿Podía el rey tutear al más humilde?

Sí, claro. El rey también podía tutear al más humilde.
Todo el mundo podía tutear.

Слово Вы. Королю не нравилось это слово.

Кому не нравилось это слово? Микки Маусу?

Нет, нет. Не Микки Маусу. Королю.
Королю не нравилось это слово.

**Король приказал тыкать
вместо использования слова Вы.**

Король приказал использовать слово “ты”?

Да, король приказал использовать слово ты,
вместо Вы. Король приказал тыкать.

Что приказал король?

Тыкать. Король приказал тыкать.

Король приказал тыкать?

Да, король приказал тыкать.

**С тех пор самый скромный люд мог тыкать
самому могущественному королю.**

Мог ли простой человек тыкать королю?

Да, простой человек мог тыкать королю.

Мог ли король говорить ты простаку?

Да, конечно. Король тоже мог тыкать самому простому
человеку. Все могли тыкать.

¿Qué podía hacer la gente? ¿Utilizar la forma “de usted”?

No, no. La gente no podía utilizar la forma de usted.
La gente podía tutear.

¿A quién podía la gente más humilde tutear?

Al rey.
La gente más humilde podía tutear al rey.

Muy bien, este es el fin de la mini-historia.

¿Te gusta esta técnica?
Es muy efectiva para automatizar tu español. Puedes visitar
www.unlimitedspanish.com para conseguir mucho más!

LA PREGUNTA

¡Perfecto! Ahora pasamos a la sección de la pregunta.
Hay estudiantes que me preguntan: Óscar, ¿cómo puedo medir el progreso del aprendizaje del español?
Es una buena pregunta.

Hay varias maneras:

1. Las palabras que sabes. Idealmente, si puedes contar las palabras que sabes, es un buen indicador del aprendizaje del idioma. El problema es que es muy difícil contar todas esas palabras.
2. Certificados. Esto es un clásico. Muchos estudiantes piensan que los certificados muestran que tu sabes español. No es cierto. Hay demasiada memorización y ejercicios que no ayudan a tener fluidez.

Что люди могли делать? Использовать форму “Usted»?

Да нет же. Люди не могли использовать форму Вы.
Люди могли тыкать.

Кому простые люди могли говорить ты?

Королю. Самые скромные люди
могли обращаться на ты к королю.

Очень хорошо. Это конец мини-истории.

Тебе нравится эта техника? Она очень эффективна для того, чтобы автоматизировать свой испанский. Может посетить
www.language-efficiency.com, и получить гораздо больше!

ВОПРОС

Прекрасно! Теперь переходим к секции “Вопрос”.
Есть ученики, которые спрашивают меня: Оскар, как я могу измерить свой прогресс в изучении испанского? Хороший вопрос.

Существует несколько способов:

1. Слова, что ты знаешь. В идеале, если ты можешь сосчитать слова, что ты знаешь, это хороший показатель знания языка. Проблема в том, что все эти слова сложно сосчитать.
2. Сертификаты. Это классика. Многие ученики думают, что сертификаты доказывают, что ты знаешь испанский. Это не так. Слишком много запоминания и упражнений, которые не помогают достичь флюэнси.

3. Contar las horas de escucha.

Esta es mi favorita. Es fácil de hacer (solo escribir cada día el tiempo de escucha y sumar).

Hay estudios que muestran que el tiempo de escucha es proporcional a la fluidez.

Por tanto. Si escuchas 300 horas, tu fluidez será mejor que con 10 horas. Es como tú aprendes de pequeño.

Tú escuchas mucho a tu padre a tu madre, y finalmente empiezas a hablar.

Cuando más escuchas, más fluidamente hablas, y traduces menos mentalmente. Es la automatización del habla.

Por tanto. ¿Quieres saber tu progreso con el idioma? Cuenta el tiempo que escuchas.

También puedes contar las horas (o páginas) de lo que lees. Evidentemente, cuando escuchas, tienes que prestar atención, y entender casi todo.

Muy bien. ¡¡¡Este es el final de este primer episodio!!! Espero que te haya gustado.

Por cierto, me encantaría saber tu opinión. Siempre puedes contactar conmigo por e-mail en:

oscar@unlimitedspanish.com

¿De acuerdo? ¡Muchas gracias y hasta la próxima!

¿Quieres saber más? Consigue gratis "Los 5 Pilares para aprender español" + lecciones gratuitas:

www.unlimitedspanish.com

3. Считать часы прослушивания - мой любимый способ. Это просто (ежедневно записывать время и суммировать). Есть исследования, которые доказывают, что время прослушивания пропорционально способности говорить.

Поэтому. Если ты слушаешь 300 часов, твоя способность говорить лучше, чем с 10 часами. Это также как обучаться в детстве. Ты много слышишь своего отца, свою мать, и, в итоге, начинаешь говорить. Чем больше слушаешь, тем свободнее говоришь и меньше переводишь в уме. Это - автоматизация речи.

Поэтому. Хочешь знать свой прогресс в языке? Считай время прослушивания.

Также ты можешь считать часы (или страницы) того, что ты читаешь. Конечно же, когда слушаешь, ты должен быть сосредоточен и понимать почти все.

Отлично! Это конец нашего первого эпизода! Надеюсь, что тебе понравилось.

Кстати, мне бы очень хотелось узнать твоё мнение. Ты всегда можешь написать на адрес Оскара или мой:

gurbatov@gmail.com

Договорились? Большое спасибо и до скорого!

Хочешь узнать больше?

Получи бесплатные видео и уроки по адресу:

www.language-efficiency.com